

Дополнительный протокол к Конвенции Совета Европы о предупреждении терроризма

Протокол · № 6/н · от 22.10.2015 · nap · Действует без изменений

Текст на иностранном языке не приводится. См. официальное издание.

Официальный перевод на русский язык

Дополнительный протокол к Конвенции Совета Европы
о предупреждении терроризма

Государства - члены Совета Европы и другие Стороны Конвенции Совета Европы о предупреждении терроризма, подписавшие настоящий Протокол, учитывая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами; стремясь к дальнейшему укреплению усилий по предупреждению и пресечению терроризма во всех его формах, как в Европе, так и во всем мире при соблюдении прав человека и верховенства права; напоминая о правах человека и основных свободах, в том числе заложенных в Конвенции о защите прав человека и основных свобод и протоколах к ней, а также в Международном пакте о гражданских и политических правах; выражая серьезную озабоченность по поводу угрозы, которую представляют лица, направляющиеся за границу с целью совершения, содействия или участия в совершении террористических преступлений или для подготовки террористов или прохождения такой подготовки на территории другого государства; принимая во внимание в этой связи резолюцию 2178 (2014), принятую Советом Безопасности Организации Объединенных Наций на его 7272-м заседании 24 сентября 2014 года, в частности пункты 4 - 6 данной резолюции; считая желательным дополнить Конвенцию Совета Европы о предупреждении терроризма в определенных аспектах; согласились о нижеследующем:

Статья 1

Цель

Цель настоящего Протокола заключается во внесении дополнений в положения Конвенции Совета Европы о предупреждении терроризма, открытой для подписания в Варшаве 16 мая 2005 года (далее - "Конвенция"), которые касаются криминализации деяний, описанных в статьях 2 - 6 настоящего Протокола, активизировав тем самым усилия Сторон, направленные на предупреждение терроризма и его негативного воздействия на полное осуществление прав человека, в частности права на жизнь, посредством мер, принимаемых как на национальном уровне, так и в рамках международного сотрудничества, с должным учетом действующих применимых многосторонних или двусторонних договоров или соглашений между Сторонами.

Статья 2

Участие в объединении или группе в целях терроризма

1. Для цели настоящего Протокола "участие в объединении или группе в целях терроризма" означает участие в деятельности объединения или группы с целью совершения или содействия совершению одного или нескольких террористических преступлений данным объединением или группой.
2. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться для признания участия в

объединении или группе в целях терроризма, как оно определено в пункте 1 настоящей статьи, когда оно совершается незаконно и умышленно, в качестве уголовного преступления в рамках своего внутреннего законодательства.

Статья 3

Прохождение террористической подготовки

1. Для цели настоящего Протокола "прохождение террористической подготовки" означает обучение другим лицом, включая приобретение знаний или практических навыков, по вопросам изготовления или использования взрывчатых веществ, огнестрельного или иного оружия, или ядовитых или вредных веществ, или по вопросам других конкретных методов или приемов в целях совершения или содействия совершению террористического преступления.
2. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться для признания прохождения террористической подготовки, как оно определено в пункте 1 настоящей статьи, когда оно совершается незаконно и умышленно, в качестве уголовного преступления в рамках своего внутреннего законодательства.

Статья 4

Поездка за границу в целях терроризма

1. Для цели настоящего Протокола "поездка за границу в целях терроризма" означает поездку лица в государство, которое не является государством его проживания или гражданства, с целью совершения, содействия или участия в террористическом преступлении, или для подготовки террористов или прохождения такой подготовки.
2. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться для признания поездки за границу в целях терроризма, как оно определено в пункте 1 настоящей статьи, со своей территории или своими гражданами, когда оно совершается незаконно и умышленно, в качестве уголовного преступления в рамках своего внутреннего законодательства. При этом каждая Сторона может обуславливать такие меры в соответствии с требованиями ее конституционных принципов.
3. Каждая Сторона также принимает такие меры, которые могут потребоваться для признания в качестве уголовного преступления в рамках своего внутреннего законодательства и в соответствии с ним покушения на совершение преступления, указанного в настоящей статье.

Статья 5

Финансирование поездки за границу в целях терроризма

1. Для цели настоящего Протокола "финансирование поездки за границу в целях терроризма" означает предоставление или сбор любыми способами, непосредственно или косвенно, средств, полностью или частично позволяющих любому лицу выехать за границу для целей терроризма, как это определено в пункте 1 статьи 4 настоящего Протокола, когда заведомо известно, что средства полностью или частично предназначены для использования в этих целях.
2. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться для признания финансирования поездки за границу в целях терроризма, как оно определено в пункте 1 настоящей статьи, когда оно совершается незаконно и умышленно, в качестве уголовного преступления в рамках своего внутреннего законодательства.

Статья 6

Организация или содействие каким-либо иным способом поездке за границу в целях терроризма

1. Для цели настоящего Протокола "организация или содействие каким-либо иным способом поездке за границу в целях терроризма" означает любое деяние, связанное с организацией или содействием поездке любого лица за границу в целях терроризма, как это определено в пункте 1 статьи 4

настоящего Протокола, когда заведомо известно, что оказание таким образом помощи совершается в целях терроризма.

2. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться для признания организации или содействия каким-либо иным способом поездке за границу в целях терроризма, как оно определено в пункте 1 настоящей статьи, когда оно совершается незаконно и умышленно, в качестве уголовного преступления в рамках своего внутреннего законодательства.

Статья 7

Обмен информацией

1. Без ущерба для подпункта "а" пункта 2 статьи 3 Конвенции и в соответствии со своим внутренним законодательством и действующими международными обязательствами каждая из Сторон принимает такие меры, которые могут потребоваться в целях укрепления своевременного обмена между Сторонами любой доступной соответствующей информацией, касающейся лиц, направляющихся за границу с целью терроризма, как она определена в статье 4. Для этих целей каждая Сторона назначает функционирующий ежедневно и круглосуточно контактный пункт.

2. Каждая из сторон может назначить уже существующий контактный пункт в соответствии с пунктом 1.

3. Контактный пункт каждой из Сторон должен иметь потенциал осуществлять взаимодействие с контактным пунктом другой Стороны в оперативном порядке.

Статья 8

Условия и гарантии

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы выполнение настоящего Протокола, включая введение, осуществление и применение криминализации в соответствии со статьями 2 - 6, осуществлялось при соблюдении обязательств в области прав человека, в частности прав на свободу передвижения, свободу выражения мнения, свободу собраний и свободу вероисповедания, закрепленных, когда это применимо для данной Стороны, в Конвенции о защите прав человека и основных свобод, Международном пакте о гражданских и политических правах, а также других обязательств в соответствии с международным правом.

2. Введение, осуществление и применение криминализации в соответствии со статьями 2 - 6 настоящего Протокола должны также отвечать принципу своей соразмерности преследуемым законным целям и необходимости в демократическом обществе и должны исключать любую форму произвола или дискриминационного или расистского обращения.

Статья 9

Соотношение между настоящим Протоколом и Конвенцией

Слова и выражения, используемые в настоящем Протоколе, толкуются в соответствии со смыслом Конвенции. В отношениях между Сторонами все положения Конвенции применяются соответствующим образом, за исключением статьи 9.

Статья 10

Подписание и вступление в силу

1. Настоящий Протокол открывается для подписания Сторонами Конвенции. Он подлежит ратификации, принятию или утверждению. Сторона, подписавшая настоящий Протокол, не может ратифицировать, принять или утвердить его, в случае, если она прежде не ратифицировала, не приняла или не утвердила Конвенцию, либо не делает это одновременно. Документы о ратификации, принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Настоящий Протокол вступает в силу в первый день месяца, по истечении трехмесячного периода

после сдачи на хранение шестого документа о ратификации, принятии или утверждении, включая по меньшей мере четыре государства - члена Совета Европы.

3. В отношении любой подписавшей Стороны, которая впоследствии сдает на хранение свой документ о ратификации, принятии или утверждении, настоящий Протокол вступает в силу в первый день месяца по истечении трехмесячного периода после даты сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или утверждении.

Статья 11

Присоединение к Протоколу

1. После вступления в силу настоящего Протокола любое Государство, присоединившееся к Конвенции, может присоединиться к настоящему Протоколу или сделать это одновременно.

2. Применительно к каждому государству, присоединяющемуся к Протоколу в соответствии с вышеуказанным пунктом 1, Протокол вступает в силу в первый день месяца по истечении трехмесячного периода после даты сдачи документа о присоединении на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 12

Территориальное применение

1. Любое государство или Европейский союз может при подписании либо при сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении указать территорию или территории, на которые будет распространяться действие настоящего Протокола.

2. Любая Сторона может в любой последующий момент путем заявления, обращенного к Генеральному секретарю Совета Европы, распространить действие настоящего Протокола на любую другую территорию, указанную в таком заявлении. Применительно к такой территории Протокол вступает в силу в первый день месяца по истечении трехмесячного периода после даты получения подробного заявления Генеральным секретарем.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предыдущими пунктами применительно к любой территории, указанной в подобном заявлении, может быть отозвано путем уведомления, направляемого Генеральному секретарю Совета Европы. Отзыв вступает в силу в первый день месяца по истечении трехмесячного периода после даты получения такого уведомления Генеральным секретарем.

Статья 13

Денонсация

1. Любая Сторона может в любое время денонсировать настоящий Протокол, направив письменное уведомление на имя Генерального секретаря Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца по истечении трехмесячного периода после даты получения уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.

3. Денонсация Конвенции автоматически влечет за собой денонсацию настоящего Протокола.

Статья 14

Уведомления

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства - члены Совета Европы, Европейского союза и государства, не являющиеся их членами, которые принимали участие в разработке настоящего Протокола, а также любое государство, которое присоединилось или получило предложение о присоединении к настоящему Протоколу:

а) о любом подписании;

б) о сдаче на хранение любого документа о ратификации, принятии, утверждении или

присоединении;

c) о любой дате вступления в силу настоящего Протокола в соответствии со статьями 10 и 11;

d) о любом акте, заявлении, уведомлении или сообщении, относящемся к настоящему Протоколу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Риге 22 октября 2015 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные экземпляры каждому государству - члену Совета Европы, Европейского союза и государствам, не являющимся их членами, которые принимали участие в разработке настоящего Протокола и любому государству, которому было предложено присоединиться к нему.